



N.	COGNOME	NOME	SETTORE	QUALIFICA	PESO	TIPO SSD
1.	ANGELUCCI	Antonio		PA	1	
2.	GRECHI	Daniele		RD	1	
3.	JACOMETTI	Valentina		PA	1	
4.	MANGIONE	Gabriella		PO	1	
5.	ROSSI	Serenella		PO	1	
6.	TIBERI	Giulia Francesca Marina		RU	1	
7.	VISMARA	Fabrizio		PO	1	

**Rappresentanti  
Studenti**

Rappresentanti degli studenti non indicati

**Gruppo di gestione  
AQ**

MARIA NIEVES ARRIBAS ESTERAS  
PAOLA BOCALE  
ALESSANDRO FERRARI  
GEO MAGRI  
GRAZIA MANNOZZI  
ANNAMARIA MAZZA  
LINO PANZERI  
BARBARA POZZO  
ANDREA SANSONE  
FABRIZIO VISMARA

**Tutor**

María Nieves ARRIBAS ESTERAS  
Gabriella MANGIONE  
Flavia CORTELEZZI  
Lino PANZERI  
Andrea SANSONE  
Serenella ROSSI  
Stefano MARCOLINI



Il Corso di Studio in breve

02/05/2024

Traduttori in ambito giuridico ed economico e mediatori in situazioni di conflitto sono professioni che richiedono competenze che vanno oltre la conoscenza delle lingue straniere.

Il Corso di Laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale intende rispondere a questa esigenza di formazione in due settori sempre più cruciali per il buon funzionamento delle dinamiche sociali, giuridiche ed economiche del mondo globalizzato. Obiettivo del corso di studio è portare i propri laureati a perfezionare e approfondire in ambiti specialistici le proprie competenze linguistiche, formando figure di traduttori e mediatori linguistici e culturali di alto profilo professionale.

La formazione prevede il proseguimento dello studio di due lingue straniere integrato dalla conoscenza delle tematiche linguistiche, giuridiche ed economiche relative ai due profili professionalizzanti del traduttore in ambito giuridico ed economico e del mediatore culturale.

I laureati del corso saranno in grado di gestire e svolgere attività professionali di alto profilo nel settore pubblico e privato, sia come traduttori specialistici che come mediatori interculturali nelle situazioni di conflitto reale o potenziale (interpreti di comunità, interpreti di trattativa, mediatori familiari, ecc.)

Il CdS è un corso di studio internazionale di Ateneo che rilascia doppio titolo con il Master en Traducción e Interculturalidad (Itinerario Italiano-Español) della Facultad de Filología dell'Università di Siviglia (Spagna).



## QUADRO A1.a

**Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Istituzione del corso)**

30/01/2015

Le consultazioni con le organizzazioni rappresentative sono state espletate in fase di progettazione e si è ricevuto riscontro molto positivo da parte dei seguenti soggetti:

- Presidenza del Consiglio dei Ministri
- Comune di Como
- Cgil Como
- Uil FPL Como
- Ordine degli Avvocati di Como
- Ordine degli Avvocati di Varese
- Camera Penale di Como e Lecco
- Camera Civile di Como
- Associazione del Volontario Comasco
- Fondazione Don Silvano Caccia – ONLUS – (Unità locale, Consultorio Familiare La Casa Erba)
- Unione degli Industriali della provincia di Varese
- Centro Italo-Tedesco Villa Vigoni
- Associazione Italiana Traduttori e Interpreti
- Enfapi Como
- nr. 8 società e studi per il tramite di Unindustria Como

I dati sono stati analizzati ed elaborati in data 31 luglio 2014.

Avendo preso atto delle linee guida dell'Anvur, è fin d'ora prevista la consultazione periodica dei principali stakeholders del territorio e non solo, in considerazione della caratura internazionalistica del Cds.

Gli esiti documentali delle consultazioni, comprese quelle precedenti l'attivazione, verranno rese disponibili annualmente nel regolamento didattico del CdS.



## QUADRO A1.b

**Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Consultazioni successive)**

17/05/2024

Il CdS, dal momento della sua istituzione, consulta con regolarità gli operatori formativi del territorio, le istituzioni locali, le agenzie della società civile e del Terzo Settore e le realtà del mondo produttivo locale. Le consultazioni sono in genere curate da un singolo interlocutore, che agisce d'intesa con la Commissione AiQUA, e si sostanziano in incontri periodici, contatti telefonici e telematici.

Per tenere traccia delle attività svolte, ogni interlocutore, d'intesa con la Commissione AiQUA, procede comunque con consultazioni spot. Talvolta, stante il lavoro di collaborazione tra i diversi CdS, i rapporti con il territorio coinvolgono anche

colleghi di altri CdS, da ultimo si segnalano i colloqui con le professoresse Pozzo e Jacometti.

Dall'a.a. 2020-2021, in conformità alle finalità conoscitive del c.d. 'Progetto Stakeholder' avviato dall'Ateneo, il CdS ha provveduto a conformare la propria attività secondo le linee guida indicate dal DiDEC. A seguito della graduale ripresa delle attività in presenza, i singoli componenti della Commissione AiQUA stanno avviando nuovi contatti con nuovi stakeholder.

Si segnala in particolare il consolidamento dei rapporti con il 'Centro Italo-tedesco per il dialogo europeo - Villa Vigoni', attraverso una costante e importante attività di cooperazione. A tal fine il CdS si confronta periodicamente con la prof.ssa Gabriella Mangione.

Nell'ambito del CdS sono in essere due convenzioni, una con ANITI, l'altra con AssITIG:

- con la prima, sia nell'a.a. 2021-2022 sia nell'a.a. 2022-2023, è stato organizzato un seminario per gli studenti nell'ambito del corso di Fondamenti di traduzione giuridica, dedicato alla figura del traduttore giuridico. Inoltre, una rappresentanza della stessa Associazione è intervenuta nella lezione inaugurale del corso di perfezionamento in Traduzione dei contratti e documenti societari organizzato con l'Università degli Studi di Milano;
- con la seconda, invece, sono stati mantenuti dei contatti volti a promuovere una maggiore collaborazione futura, che ha finora permesso degli inviti reciproci ad alcune iniziative.



QUADRO A2.a

Profilo professionale e sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati

#### Funzionario di organizzazioni di interesse nazionale e sopranazionale (umanitarie, culturali, scientifiche):

##### **funzione in un contesto di lavoro:**

Gli operatori di questa categoria costruiscono e curano l'attuazione di progetti in ambiti internazionali, coordinando le attività del personale subordinato, fornendo assistenza sulla corretta applicazione delle leggi e dei regolamenti e gestendo le problematiche relative ai potenziali conflitti di lingue e culture, dei quali devono essere in grado di apprezzare i profili linguistici, economici e giuridici.

##### **competenze associate alla funzione:**

I laureati saranno in grado di progettare iniziative e politiche mirate alla creazione di interazioni positive in ambienti di lavoro caratterizzati da multilinguismo e multiculturalismo, garantendo la efficace comunicazione tra gruppi e soggetti di provenienza diversa e il superamento dei potenziali conflitti culturali e legati agli stili comunicativi.

##### **sbocchi occupazionali:**

Specialisti della gestione nella Pubblica Amministrazione  
Specialisti della gestione e del controllo nelle imprese private

#### Mediatore interculturale, interprete di trattativa e interprete di comunità

##### **funzione in un contesto di lavoro:**

Il mediatore interculturale sviluppa e gestisce programmi di integrazione culturale nei confronti degli immigrati, valuta e pratica interventi di mediazione interculturale nel contesto di enti pubblici e privati, istituzioni scolastiche e formative, imprese e altri ambienti dove sono necessarie competenze di mediazione linguistica e culturale e nozioni avanzate di diritto ed economia.

In un'accezione più specifica, il mediatore interculturale si configura talora come un vero e proprio interprete di comunità e di trattativa. Queste figure professionali devono:

- avere solide conoscenze di carattere giuridico (che consentano loro di trasmettere correttamente alle parti di origine straniera il contenuto giuridico del procedimento in cui sono coinvolte, presupposto essenziale per la loro tutela verso qualsiasi tipo di sfruttamento),
- essere informate su principi di carattere più squisitamente deontologico (oggettività; non intrusione; astensione dall'espressione di opinioni personali, anche se richieste; non coinvolgimento psicologico; equidistanza e astensione dalla advocacy),
- aver sviluppato una profonda sensibilità interculturale, in virtù del fatto che nell'interpretazione di comunità sono frequenti i casi di notevole asimmetria tra le parti in termini di istruzione, di posizione sociale e/o economica, di adattamento culturale e sociale o anche semplicemente di potere: si pensi all'ambito giudiziario, a quello medico, agli uffici immigrazione e alle questure, senza trascurare che, anche nelle trattative d'affare, si determini una frequente situazione di asimmetria informativa economica e culturale tra le parti.

**competenze associate alla funzione:**

I mediatori interculturali (anche nelle accezioni più specifiche di interpreti di trattativa e di comunità) devono avere gli strumenti e le conoscenze necessarie ad analizzare le situazioni di conflitto, a gestirle garantendo la massima soddisfazione alle parti in causa, le quali spesso devono essere "guidate" verso soluzioni di compromesso che garantiscano a entrambe di "salvare la faccia" e di accettare di buon grado la soluzione prospettata, e infine a prendere decisioni in autonomia e in tempi rapidi.

**sbocchi occupazionali:**

Interpreti e traduttori di livello elevato (in particolare interpreti di trattativa e di comunità)  
Mediatori interculturali

**Responsabile della comunicazione internazionale presso imprese nazionali o sopranazionali:**

**funzione in un contesto di lavoro:**

Il laureato potrà avere la funzione di mediatore linguistico in contesti aziendali, istituzionali e professionali operanti soprattutto negli ambiti dell'informazione, della comunicazione e dell'intrattenimento, ideando e realizzando testi e contenuti destinati alla comunicazione multimediale, coordinando i servizi di traduzione in più lingue ed esercitando il controllo della qualità sui testi specialistici e sui prodotti multimediali. Avrà inoltre sviluppato le competenze per occuparsi della gestione delle attività di comunicazione con interlocutori non italiani; dell'organizzazione, monitoraggio e controllo della traduzione di testi necessari al funzionamento delle aziende, sia da lingue straniere verso l'italiano sia dall'italiano verso lingue straniere; della elaborazione di progetti per attività internazionali; della pianificazione e gestione delle attività di produzione e di commercializzazione verso paesi esteri così come dello sviluppo di progetti promozionali e attività pubblicitarie.

**competenze associate alla funzione:**

Il laureato è in grado di collaborare alla filiera della preparazione e della scrittura di testi a carattere informativo e pubblicitario e della gestione di campagne di stampa in ambito internazionale conformandole alle diverse sensibilità culturali presenti nel mercato o nei mercati di riferimento.

**sbocchi occupazionali:**

Specialisti nelle pubbliche relazioni, dell'immagine e simili  
Specialisti nella commercializzazione di beni e servizi  
Redattori di testi tecnici  
Redattori di testi per la pubblicità  
Revisori di testi

**Operatori nell'ambito dell'internazionalizzazione di impresa**

**funzione in un contesto di lavoro:**

Questa figura professionale concentra in sé le conoscenze di ambito giuridico, economico e linguistico-culturale

necessarie a fornire un supporto alle imprese (specialmente le PMI, delle quali abbonda il territorio di riferimento dell'Università dell'Insubria) che intendono espandersi sui mercati esteri.

**competenze associate alla funzione:**

Il profilo professionale in questione si occupa dell'implementazione delle strategie di vendita e del monitoraggio delle vendite e del gradimento sul mercato dei beni o dei servizi prodotti. E' inoltre in grado di analizzare le dinamiche economico-finanziarie nei mercati internazionali attraverso una valutazione puntuale del profilo politico ed economico dei paesi verso i quali si opera, di sensibilizzare alle differenze culturali, il cui mancato rispetto può compromettere il buon esito delle trattative, ed è in grado di acquisire e gestire informazioni relative alle normative locali e agli aspetti contrattuali, la cui mancata conoscenza può comportare gravi perdite di tempo e denaro.

**sbocchi occupazionali:**

Specialisti nella commercializzazione di beni e servizi

## Traduttori

**funzione in un contesto di lavoro:**

I traduttori svolgono attività di traduzione di testi scritti, nei contesti delle attività produttive e commerciali, nelle istituzioni pubbliche, nei contesti editoriali relativi a tutti i media, con particolare riferimento all'ambito economico e giuridico, per il quale vengono esplicitamente formati. A tal proposito, è opportuno ricordare che la recente attuazione della direttiva comunitaria in tema di traduttori e interpreti in ambito penale a spese dello Stato (decreto lv.o 4.3.2014 nr. 32 in attuazione della direttiva 2010/64/UE) richiede risorse umane che al momento non sono presenti in Italia (oltretutto la legge di attuazione non disciplina un albo specifico e quindi è di fatto rimesso alla perizia dei traduttori la qualità di un lavoro essenziale per l'esercizio del diritto di difesa): il Percorso 1, pertanto, appare particolarmente adatto a formare, dal punto di vista teorico e pratico, specialisti della traduzione nel processo penale. Infine, è d'uopo ricordare la figura professionale del giurista linguista presso le istituzioni nazionali e sovranazionali (in special modo l'Unione Europea): questa figura professionale ricopre un ruolo vitale nella produzione normativa in quanto assicura l'equivalenza delle diverse versioni linguistiche delle nuove normative. Per ricoprire questo ruolo è necessario un diploma di laurea in Giurisprudenza unito ad eccellenti doti linguistiche: la frequenza del biennio specialistico da parte di studenti in possesso di una laurea magistrale in giurisprudenza garantirà una formazione specifica nel settore della traduzione e revisione di testi giuridici che potrà utilmente essere sfruttata in ambito europeo.

**competenze associate alla funzione:**

I traduttori a livello elevato sono in grado di tradurre testi da una lingua ad un'altra assicurando che venga mantenuto il corretto significato del testo originale, che il significato di testi legali, scientifici, tecno-operativi e istituzionali sia correttamente reso e che la fraseologia, la terminologia, lo spirito e lo stile dei testi scritti e orali siano trasmessi nel modo più adeguato

**sbocchi occupazionali:**

Interpreti e traduttori di livello elevato nel settore pubblico e privato



QUADRO A2.b

Il corso prepara alla professione di (codifiche ISTAT)

1. Specialisti della gestione nella Pubblica Amministrazione - (2.5.1.1.1)
2. Redattori di testi per la pubblicità - (2.5.4.1.3)
3. Interpreti e traduttori di livello elevato - (2.5.4.3.0)
4. Specialisti nella commercializzazione di beni e servizi (escluso il settore ICT) - (2.5.1.5.2)

5. Specialisti delle relazioni pubbliche, dell'immagine e professioni assimilate - (2.5.1.6.0)
6. Redattori di testi tecnici - (2.5.4.1.4)
7. Revisori di testi - (2.5.4.4.2)
8. Specialisti della gestione e del controllo nelle imprese private - (2.5.1.2.0)



QUADRO A3.a

Conoscenze richieste per l'accesso

31/03/2015

I requisiti di ammissione sono i seguenti:

- possesso della laurea o del diploma universitario di durata triennale, ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo, purché coerente con le discipline che caratterizzano il corso di laurea magistrale;
- conseguimento di almeno 25 CFU in ciascuna delle due lingue straniere, contemplate nell'offerta formativa del corso, di cui si intenda proseguire lo studio;
- gli studenti in possesso di un numero di CFU inferiore a quello sopra indicato potranno essere ammessi al corso di laurea magistrale qualora dimostrino di possedere competenze adeguate di livello B2 (russo, cinese) o C1 (inglese, spagnolo, tedesco) certificate da enti terzi o appurate durante un colloquio di ammissione. Potranno essere ammessi anche studenti con competenze appena inferiori ai livelli di cui sopra, per i quali, secondo modalità specificate nel regolamento didattico del corso, sono previsti percorsi personalizzati di auto-apprendimento e potenziamento delle competenze linguistiche, da realizzarsi presso il laboratorio linguistico dell'Università degli Studi dell'Insubria prima dell'immatricolazione.



QUADRO A3.b

Modalità di ammissione

17/05/2024

**L'ammissione al Corso di laurea Magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e al cooperazione internazionale** è libera e i requisiti di ammissione sono i seguenti:

- possesso della laurea o del diploma universitario di durata triennale, ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo, purché coerente con le discipline che caratterizzano il corso di laurea magistrale;
- conseguimento di almeno 25 CFU in ciascuna delle due lingue straniere, contemplate nell'offerta formativa del corso, di cui si intenda proseguire lo studio.

Gli studenti, provenienti da lauree triennali diverse dalle classi di lauree L-11 e L-12 e/o in possesso di un numero di CFU inferiore a quello sopra indicato, potranno essere ammessi al corso di laurea magistrale qualora dimostrino di possedere competenze adeguate di livello B2 (cinese) o C1 (inglese, spagnolo, tedesco) certificate da enti terzi o appurate durante un colloquio orientativo che si svolgerà nel mese di settembre, dopo la preimmatricolazione.

Potranno comunque essere ammessi anche studenti con competenze appena inferiori ai livelli di cui sopra, per i quali la commissione responsabile del colloquio individua un percorso personalizzato di recupero, da quantificare in un massimo di 75 ore di autoapprendimento monitorato, da realizzarsi presso le strutture del Laboratorio Linguistico di Ateneo prima dell'immatricolazione.

In casi particolari, potranno essere assegnati debiti formativi da colmare nel corso del primo anno.



### **Doppia iscrizione (Legge nr. 33 del 12 aprile 2022 e DM 930/2022 e 933/2022):**

in applicazione della Legge nr. 33 del 12 aprile 2022 (Disposizioni in materia di iscrizione contemporanea a due corsi di istruzione superiore) e dei successivi decreti ministeriale (DM 930/2022 e DM 933/2022), le richieste di doppia iscrizione saranno valutate da apposita commissione del corso di studio, previa verifica dei requisiti di ammissione.

Link: <https://www.uninsubria.it/magistrale-lingue>



QUADRO A4.a

Obiettivi formativi specifici del Corso e descrizione del percorso formativo

29/01/2015

La Laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale ha lo scopo di portare lo studente ad acquisire:

- competenze linguistiche di livello elevato in due lingue straniere;
- approfondite conoscenze culturali e socio-economiche specifiche per le aree geografiche connesse alle lingue di cui lo studente acquisisce un'elevata competenza;
- elementi teorici e metodi applicativi fondamentali delle discipline economiche e giuridiche utili per operare negli ambiti della traduzione specialistica (giuridica ed economica) e della mediazione interculturale.

L'offerta formativa intende gli insegnamenti delle lingue straniere come strumento potenziato per la comunicazione e per la mediazione in contesti sia generali che specialistici. Coerentemente con questi presupposti, gli insegnamenti linguistici saranno accompagnati da Laboratori avanzati, che costituiranno altrettante occasioni pratiche di attività di traduzione specialistica dalla lingua straniera alla lingua italiana e viceversa. Ulteriori laboratori sono previsti per gli insegnamenti più professionalizzanti, allo scopo di favorire le possibilità di esercitare individualmente e concretamente le conoscenze acquisite, e di applicarle attraverso simulazioni dei principali ambiti lavorativi e professionali. Il corso prevede inoltre la frequenza di uno stage presso istituzioni ed enti pubblici e privati. Il percorso formativo prevede la possibilità di operare una scelta tra due Percorsi, ma lascia al contempo (attraverso la presenza di esami a scelta) spazio per ampliare il proprio bagaglio di conoscenze teoriche e pratiche.

Percorso 1: Traduzione giuridica ed economica

Il Percorso 1 fornisce conoscenza e capacità di comprensione approfondita di due lingue e culture europee o extra-europee contemporanee, affiancata a una specifica professionalità nell'ambito della traduzione specialistica, sorretta da adeguati strumenti metalinguistici e teorici generali, con particolare riguardo per i lessici tecnici e specialistici dell'ambito giuridico ed economico. Gli insegnamenti di traduzione specialistica hanno un ruolo fondamentale nell'impostazione professionalizzante del Corso di Laurea, in quanto volti ad integrare le competenze linguistiche acquisite con specifiche nozioni di traduttologia, applicandole a settori specialistici selezionati.

Percorso 2: Mediazione culturale

Il Corso di Laurea fornisce conoscenze avanzate in ordine alla mediazione familiare e comunitaria, civile e commerciale, penale. A tal fine si richiede, oltre all'approfondimento delle lingue di studio (che sarà affiancato da laboratori professionalizzanti di interpretariato e traduzione di comunità e di trattativa), una buona capacità di comprensione delle dinamiche culturali ed un'adeguata conoscenza delle tematiche giuridiche ed economiche rilevanti in contesti di conflitto.

Obiettivi formativi del Percorso 2 sono pertanto:

- fornire ampie conoscenze sui profili giuridici dell'integrazione tra culture diverse;
- fornire agli studenti la conoscenza del significato e delle tecniche di Alternative Dispute Resolution (A.D.R.) e le conoscenze essenziali di modelli teorici e forme pratiche della mediazione culturale, comunitaria, familiare e penale, attraverso un approccio metodologico-didattico interdisciplinare e aperto a simulazioni e laboratori;
- fornire agli studenti ampia consapevolezza delle dinamiche delle relazioni inter-culturali e inter-ordinamentali nonché del ruolo del rispetto dei diritti umani;
- fornire agli studenti una solida conoscenza delle dinamiche economiche relative alla globalizzazione e all'evoluzione socio-economica dei paesi emergenti.

<p><b>Conoscenza e capacità di comprensione</b></p>	<p>Conoscenza e capacità di comprensione approfondita in almeno due lingue e culture europee o extra-europee contemporanee, affiancate a una specifica professionalità a seconda del Percorso scelto: nell'ambito della traduzione specialistica giuridico-economica per il Percorso "Traduzione giuridica ed economica" e nell'ambito dell'interpretazione di trattativa e di comunità per il Percorso "Mediazione linguistica, culturale e giuridica".</p> <p>La competenza traduttologica specialistica, sorretta da adeguati strumenti metalinguistici, sarà completata dal processo di approfondimento delle problematiche interculturali, economiche, giuridiche e sociali relative ai paesi presso cui sono parlate le lingue scelte e alle popolazioni che parlano queste lingue.</p> <p>Sarà inoltre approfondita e affinata la padronanza degli strumenti per l'analisi critica delle dinamiche del mondo contemporaneo con particolare attenzione ai processi migratori, agli aspetti macro-economici legati alle problematiche dello sviluppo e della globalizzazione, al confronto tra sistemi giuridici e alla difesa dei diritti umani in ambito nazionale e internazionale.</p> <p>L'accertamento delle conoscenze e della capacità di comprensione avviene tramite esami scritti e orali, che possono comprendere test a risposte chiuse, esercizi su casi concreti o simulati, quesiti relativi agli aspetti teorici e pratici di ogni disciplina. Le tipologie di esame dei vari insegnamenti sono definite in modo da esporre ogni studente nel corso del biennio a diverse modalità di accertamento.</p>	
<p><b>Capacità di applicare conoscenza e comprensione</b></p>	<p>Le capacità applicative delle conoscenze teoriche verranno sviluppate attraverso laboratori specialistici tenuti nelle lingue di perfezionamento. Verrà acquisito un livello elevato di professionalità che consentirà di gestire nel mondo del lavoro le situazioni tipiche di fronte alle quali si troveranno i futuri traduttori specialistici e mediatori, e di sviluppare autonome capacità di intervento e di problem solving in un contesto multilinguistico e multiculturale.</p> <p>La verifica del conseguimento della conoscenza, comprensione e delle relative capacità applicative avviene, oltre che con le tradizionali prove di esame orale e, laddove opportuno, anche scritto, attraverso la rilevazione e documentazione della presenza e dell'attiva partecipazione dello studente alle simulazioni e ai laboratori linguistici.</p> <p>Le modalità di accertamento prevedono altresì la stesura di relazioni riguardanti argomenti monografici o esperienze condotte dagli stessi studenti all'interno dei</p>	

laboratori didattici previsti per alcuni insegnamenti. Un accertamento complessivo avviene con la prova finale, che richiede l'integrazione di conoscenze acquisite in diversi insegnamenti e può essere correlata ad un'attività di tirocinio.

## Area linguistica

### Conoscenza e comprensione

Conoscenza e capacità di comprensione approfondita in almeno due lingue e culture europee o extra-europee contemporanee funzionali alle specifiche professionalità che costituiscono l'esito del percorso scelto.

L'obiettivo è da conseguire mediante lezioni frontali, laboratori linguistici, esercitazioni linguistiche e terminologiche su testi in lingua.

L'accertamento delle conoscenze e della capacità di comprensione avviene tramite esami scritti e orali, che possono comprendere test a risposte chiuse, esercizi su casi concreti o simulati, quesiti relativi agli aspetti teorici e pratici di ogni disciplina. Le tipologie di esame dei vari insegnamenti sono definite in modo da esporre ogni studente nel corso del biennio a diverse modalità di accertamento.

### Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Le capacità applicative delle conoscenze teoriche verranno sviluppate:

nel percorso Traduzione giuridica ed economica:

- attraverso laboratori specialistici tenuti nelle lingue di perfezionamento; nei laboratori, per quanto svolti congiuntamente per gli studenti di entrambi i curricula del CdS, il docente assicura l'approfondimento di problemi concreti di traduzione, di ricerca terminologica, di comunicazione interlinguistica nei contesti organizzativi di enti pubblici, imprese private, società, organizzazioni non governative.

nel percorso Mediazione linguistica, culturale e giuridica:

- attraverso laboratori specialistici tenuti nelle lingue di perfezionamento; nei laboratori, per quanto svolti congiuntamente per gli studenti di entrambi i curricula del CdS, il docente assicura l'approfondimento delle problematiche connesse alle situazioni conflittuali di matrice culturale (interetnica e interreligiosa), comunitaria, familiare, nonché ai conflitti aventi rilevanza civile o penale;
- attraverso simulazioni di dialogo guidato, conferencing, mediazione (civile, penale, comunitaria e familiare)
- cicli seminariali per formare le capacità di inserirsi in modo dialogico nelle situazioni caratterizzate da specificità culturali di matrice sociale, economica, religiosa e etnica e di avviare dinamiche di problem solving

La verifica del conseguimento della conoscenza, comprensione e delle relative capacità applicative avviene, oltre che con le tradizionali prove di esame orale e, laddove opportuno, anche scritto, attraverso la rilevazione e documentazione della presenza e dell'attiva partecipazione dello studente alle simulazioni e ai laboratori linguistici.

Le modalità di accertamento prevedono altresì la stesura di relazioni riguardanti argomenti monografici o esperienze condotte dagli stessi studenti all'interno dei laboratori didattici previsti per alcuni insegnamenti. Un accertamento complessivo avviene con la prova finale, che richiede l'integrazione di conoscenze acquisite in diversi insegnamenti e può essere correlata ad un'attività di tirocinio.

**Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**

[Visualizza Insegnamenti](#)

## Chiudi Insegnamenti

Lingua cinese avanzato 1 e traduzione [url](#)

Lingua cinese avanzato 2 e traduzione [url](#)

Lingua inglese avanzato 1 e traduzione [url](#)

Lingua inglese avanzato 2 e traduzione [url](#)

Lingua spagnola avanzato 1 e traduzione [url](#)

Lingua spagnola avanzato 2 e traduzione [url](#)

Lingua tedesca avanzato 1 e traduzione [url](#)

Lingua tedesca avanzato 2 e traduzione [url](#)

Pragmatica della comunicazione interculturale [url](#)

## **Area giuridico-economico-sociale**

### **Conoscenza e comprensione**

Gli insegnamenti teorici previsti nel piano degli studi sono funzionali ad acquisire strumenti di comprensione delle dinamiche del mondo contemporaneo, con particolare attenzione ai processi migratori, agli aspetti macro-economici legati alle problematiche dello sviluppo e della globalizzazione, al confronto tra sistemi giuridici e alla difesa dei diritti umani in ambito nazionale e internazionale.

Le competenze traduttologiche e di mediazione dei conflitti nell'ambito sopra descritto, sono conseguite coniugando la conoscenza delle lingue con l'approfondimento delle problematiche economiche, giuridiche e sociali relative ai paesi ove sono parlate le lingue scelte e alle popolazioni parlanti queste lingue.

L'obiettivo è da conseguire mediante lezioni frontali con ampio supporto empirico e attenzione ai documenti internazionali di fonte pattizia.

Il CdS collabora con i Centri di ricerca attivi presso il DIDEC: il Centro Interateneo di ricerca in diritto comparato, il cui fine è quello di stimolare la ricerca sulla traduzione giuridica; il Centro di Diritto Svizzero, che dialoga con la Cancelleria federale, dove il diritto svizzero viene tradotto in tutte le lingue ufficiali della Svizzera; il Centro di ricerca Religioni, Diritti ed Economie nello spazio mediterraneo, che ha come vocazione la comprensione del pluralismo religioso negli Stati del Mediterraneo; il Centro studi sulla Giustizia riparativa e la mediazione, che ha lo scopo di favorire la ricerca in materia di giustizia riparativa, mediazione e strumenti alternativi di risoluzione dei conflitti; il Centro studi sul diritto doganale e il commercio internazionale, che si focalizza sui temi dell'internazionalizzazione delle attività economiche e connessi strumenti linguistici per facilitare lo scambio di beni.

Presso il Dipartimento è attiva una Cattedra UNESCO sul tema: "Eguaglianza di genere e diritti delle donne nella società multiculturale", che organizza ogni anno una rassegna cinematografica e vari appuntamenti sul tema dei diritti delle donne.

Il CdS è allineato al Progetto delle Nazioni Unite "Education for Justice" e offre moduli di insegnamento su temi rilevanti per l'educazione alla legalità, nell'ottica di una giustizia sostenibile, in linea con le indicazioni delle Nazioni Unite e di circa 500 Università nel mondo.

L'accertamento delle conoscenze e della capacità di comprensione avviene tramite esami scritti e orali. Gli esami scritti possono comprendere test a risposte chiuse, esercizi su casi concreti o simulati, analisi di fonti o di documenti ufficiali, quesiti relativi agli aspetti teorici e pratici di ogni disciplina. Le tipologie di esame dei vari insegnamenti sono definite in modo da esporre ogni studente nel corso del biennio a diverse modalità di accertamento.

### **Capacità di applicare conoscenza e comprensione**

Le capacità applicative delle conoscenze teoriche verranno sviluppate:

nel percorso Traduzione giuridica ed economica

- attraverso laboratori specialistici tenuti nelle lingue di perfezionamento; nei laboratori, per quanto svolti congiuntamente per gli studenti di entrambi i curricula del CdS, lo studente affronta problemi concreti di comunicazione interlinguistica nei contesti organizzativi di enti pubblici, imprese private, società, organizzazioni non governative.

nel percorso Mediazione linguistica, culturale e giuridica

- attraverso laboratori specialistici tenuti nelle lingue di perfezionamento; nei laboratori, per quanto svolti congiuntamente per gli studenti di entrambi i curricula del CdS, lo studente affronta le problematiche connesse alle

situazioni conflittuali negli ambiti giuridico, economico e sociale;  
 - attraverso simulazioni in cui si sperimentano le diverse tecniche di problem solving.

La verifica del conseguimento della conoscenza, comprensione e delle relative capacità applicative avviene, oltre che con le tradizionali prove di esame orale e, laddove opportuno anche scritto, attraverso la rilevazione e documentazione della presenza e dell'attiva partecipazione dello studente alle simulazioni e ai laboratori specialistici.

Le modalità di accertamento prevedono altresì l'approfondimento autonomo di argomenti monografici e la riflessione su eventuali esperienze e simulazioni condotte dagli stessi studenti all'interno dei laboratori didattici previsti per alcuni insegnamenti. Un accertamento complessivo avviene con la prova finale, che richiede l'integrazione di conoscenze acquisite in diversi insegnamenti e può essere correlata ad un'attività di tirocinio.

**Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

Alternative dispute resolution [url](#)

Cooperazione e State building [url](#)

Diritti religiosi e mediazione comunitaria e familiare [url](#)

Diritto commerciale e penale dell'impresa [url](#)

Diritto dei migranti [url](#)

Economia della globalizzazione e mercati emergenti [url](#)

Elementi di diritto processuale e traduzione nel processo civile e penale [url](#)

Fondamenti di traduzione giuridica e metodologia della traduzione dei testi giuridici [url](#)

GIUSTIZIA RIPARATIVA E MEDIAZIONE PENALE [url](#)

Lo spazio mediterraneo: religioni, economie e culture [url](#)

Politica economica internazionale [url](#)

Sociologia delle culture [url](#)

Strategie per l'internazionalizzazione delle imprese [url](#)

Tutela dei diritti e sistemi giuridici comparati [url](#)




QUADRO A4.c

Autonomia di giudizio  
 Abilità comunicative  
 Capacità di apprendimento

<p><b>Autonomia di giudizio</b></p>	<p>L'autonomia di giudizio viene conseguita incoraggiando lo studente ad impiegare con consapevolezza, flessibilità e adattabilità le competenze linguistiche sia nella prospettiva della traduzione che in quella della mediazione culturale. Oltre che attraverso lezioni frontali di insegnamento teorico, l'autonomia di giudizio si consegue mediante la partecipazione attiva ai laboratori specialistici che promuovono la capacità di decision making. Laboratori ed esercitazioni saranno anche l'occasione per verificare il raggiungimento dei vari livelli di acquisizione dell'autonomia critica.</p>	
<p><b>Abilità comunicative</b></p>	<p>I laureati dovranno dimostrare di aver conseguito abilità nella comunicazione orale e scritta nelle lingue di studio, con particolare riferimento agli ambiti giuridico, economico e della mediazione. Le abilità comunicative vengono</p>	


	conseguite e verificate attraverso esercitazioni scritte e orali, a seconda del tipo di laboratorio attivato.	
<b>Capacità di apprendimento</b>	<p>I laureati dovranno dimostrare capacità di apprendimento autonomo di ulteriori conoscenze, mediante il ricorso a fonti bibliografiche specialistiche, banche dati terminologiche multilingue (IATE), glossari tematici compilati dai traduttori UE, programmi informatici di autoapprendimento. Queste capacità di apprendimento ulteriore potranno essere sfruttate sia in ambito lavorativo, nell'acquisizione di nuove ed aggiornate competenze, che nell'eventuale prosecuzione degli studi (ad es. dottorato di ricerca).</p> <p>Le capacità di apprendimento vengono conseguite e verificate sperimentando nel corso degli insegnamenti del secondo anno la capacità di consultazione e utilizzazione proficua dei suddetti strumenti di autoapprendimento.</p>	

 **QUADRO A4.d** | **Descrizione sintetica delle attività affini e integrative**

20/04/2022

Le attività affini ed integrative saranno definite al fine di approfondire, in chiave professionalizzante, i possibili percorsi di specializzazione del CdS.

In particolare, si prevedono percorsi volti a potenziare il metodo multidisciplinare ed interdisciplinare nell'esame di questioni complesse, al fine di favorire l'inserimento nel mondo del lavoro. Si prevede l'attivazione di corsi di insegnamento e laboratori finalizzati all'acquisizione di conoscenze e abilità funzionalmente correlate al profilo culturale e professionale del laureato.

 **QUADRO A5.a** | **Caratteristiche della prova finale**

30/01/2015

Al secondo anno di corso, lo studente di ciascun curriculum dovrà acquisire 16 CFU connessi al superamento della prova finale.

Il titolo di laurea magistrale è conferito previo superamento di una prova finale consistente nella presentazione e discussione davanti a una Commissione giudicatrice di un elaborato scritto originale, che potrà essere redatto in italiano o in una delle lingue di studio secondo modalità che saranno dettagliate nel regolamento didattico.

L'argomento dell'elaborato verterà su un argomento relativo a una delle due lingue oppure ad un'altra delle discipline previste dal curriculum seguito, purché l'argomento sia coerente con il percorso scelto. Sono relatori della prova finale i

professori di ruolo di prima e seconda fascia, i ricercatori titolari di insegnamento e i titolari di contratti sostitutivi per insegnamento ufficiale.

Il relatore, ove necessario, sarà affiancato da un correlatore, appartenente allo stesso o a un differente settore scientifico-disciplinare.



QUADRO A5.b

Modalità di svolgimento della prova finale

30/04/2024

Al secondo anno di corso, lo studente di ciascun curriculum dovrà acquisire 16 CFU connessi al superamento della prova finale.

Il titolo di laurea magistrale è conferito previo superamento di una prova finale consistente nella presentazione e discussione davanti a una Commissione giudicatrice di un elaborato scritto originale, che potrà essere redatto in italiano o in una delle lingue di studio.

La prova finale consiste in un elaborato di ricerca su un argomento inerente a una delle discipline oggetto di insegnamento nel biennio specialistico. Lo studente è seguito da un relatore e affiancato eventualmente da un secondo relatore. Il comitato dei responsabili del CdS incoraggia i progetti di tesi a cavallo tra due o più discipline, data la natura 'di frontiera' delle discipline ricadenti nell'ambito della mediazione linguistica. In casi particolari, si può concordare un lavoro di tesi non tradizionale che, accanto al necessario approfondimento teorico, valorizzi l'esperienza di stage/lavoro dello studente, da utilizzare come 'case study' a cui applicare conoscenze e metodologie teoriche (ad esempio, nel caso dell'insegnamento di Diritto dei Migranti, alcuni studenti hanno capitalizzato l'esperienza di stage in Prefettura nella preparazione della tesi di laurea).

La prova finale si svolge in forma orale di fronte a una Commissione di Laurea composta secondo quanto previsto dal Regolamento didattico di Ateneo (Articolo 29).

In base a quanto deliberato dal Consiglio di Dipartimento di Diritto Economia e Culture, ai laureandi, all'atto dell'istruttoria di laurea, verranno attribuiti:

- 0,33 punti per ogni lode conseguita nelle attività formative con valore uguale o superiore a 6 CFU;
- un punto aggiuntivo in ragione della regolarità temporale del completamento del percorso di studi (entro l'ultima sessione di laurea prevista nel mese di marzo del 2° anno di corso di riferimento).

Inoltre il giudizio sulla discussione della tesi di laurea può portare ad un aumento di voti, rispetto alla media curriculare, corrispondente a:

- fino a due punti (sufficiente), per elaborati meramente compilativi della letteratura esistente ovvero semplicemente ricognitivi dello stato della questione o del dibattito relativo;
- fino a quattro punti (buono), per elaborati metodologicamente bene impostati, strutturati e discussi;
- fino a sei punti (molto buono), per elaborati completi, accurati nel metodo e nell'esposizione e/o originali in qualche spunto o conclusione.

La commissione potrà comunque valutare eventuali punteggi superiori sulla base di una relazione argomentata predisposta dal docente relatore.

Link: <https://www.uninsubria.it/servizi/vivere-insubria/laurearsi/esame-di-laurea-diddec> ( Esame di laurea )

Pdf inserito: [visualizza](#)







▶ QUADRO B1

Descrizione del percorso di formazione (Regolamento Didattico del Corso)

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: DESCRIZIONE PERCORSO DI FORMAZIONE

Link: <https://www.uninsubria.it/magistrale-lingue>

▶ QUADRO B2.a

Calendario del Corso di Studio e orario delle attività formative

<https://www.uninsubria.it/magistrale-lingue>

▶ QUADRO B2.b

Calendario degli esami di profitto

<https://uninsubria.esse3.cineca.it/ListaAppelliOfferta.do>

▶ QUADRO B2.c

Calendario sessioni della Prova finale




<https://archivio.uninsubria.it/la-didattica/bacheca-della-didattica/esame-di-laurea-didec>

▶ QUADRO B3



Docenti titolari di insegnamento

Sono garantiti i collegamenti informatici alle pagine del portale di ateneo dedicate a queste informazioni.

N.	Settori	Anno di corso	Insegnamento	Cognome Nome	Ruolo	Crediti	Ore	Docente di riferimento per corso
1.	IUS/15	Anno di	Alternative dispute resolution <a href="#">link</a>	GHIRGA MARIA FRANCESCA	PO	6	20	

		corso 1						
2.	IUS/15	Anno di corso 1	Alternative dispute resolution <a href="#">link</a>			6	15	
3.	IUS/11	Anno di corso 1	Diritti religiosi e mediazione comunitaria e famigliare <a href="#">link</a>	ANGELUCCI ANTONIO	PA	8	25	
4.	IUS/11	Anno di corso 1	Diritti religiosi e mediazione comunitaria e famigliare <a href="#">link</a>	COGLIEVINA STELLA	PA	8	25	
5.	IUS/04	Anno di corso 1	Diritto commerciale e penale dell'impresa <a href="#">link</a>	ROSSI SERENELLA	PO	8	25	
6.	IUS/04	Anno di corso 1	Diritto commerciale e penale dell'impresa <a href="#">link</a>			8	25	
7.	IUS/02	Anno di corso 1	Fondamenti di traduzione giuridica e metodologia della traduzione dei testi giuridici <a href="#">link</a>	JACOMETTI VALENTINA	PA	8	30	
8.	IUS/02	Anno di corso 1	Fondamenti di traduzione giuridica e metodologia della traduzione dei testi giuridici <a href="#">link</a>	POZZO BARBARA	PO	8	20	
9.	L-OR/21	Anno di corso 1	Lingua cinese avanzato 1 e traduzione <a href="#">link</a>			9		
10.	L-OR/21	Anno di corso 1	Lingua cinese avanzato 1 e traduzione-1 ( <i>modulo di Lingua cinese avanzato 1 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>			5	70	
11.	L-OR/21	Anno di corso 1	Lingua cinese avanzato 1 e traduzione-2 ( <i>modulo di Lingua cinese avanzato 1 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>			4	65	
12.	L-LIN/12	Anno di corso 1	Lingua inglese avanzato 1 e traduzione <a href="#">link</a>			9		

13.	L-LIN/12	Anno di corso 1	Lingua inglese avanzato 1 e traduzione-1 ( <i>modulo di Lingua inglese avanzato 1 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>			5	70
14.	L-LIN/12	Anno di corso 1	Lingua inglese avanzato 1 e traduzione-2 ( <i>modulo di Lingua inglese avanzato 1 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>			4	65
15.	L-LIN/07	Anno di corso 1	Lingua spagnola avanzato 1 e traduzione <a href="#">link</a>			9	
16.	L-LIN/07	Anno di corso 1	Lingua spagnola avanzato 1 e traduzione-1 ( <i>modulo di Lingua spagnola avanzato 1 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>			5	70
17.	L-LIN/07	Anno di corso 1	Lingua spagnola avanzato 1 e traduzione-2 ( <i>modulo di Lingua spagnola avanzato 1 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>			4	65
18.	L-LIN/14	Anno di corso 1	Lingua tedesca avanzato 1 e traduzione <a href="#">link</a>			9	
19.	L-LIN/14	Anno di corso 1	Lingua tedesca avanzato 1 e traduzione-1 ( <i>modulo di Lingua tedesca avanzato 1 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>			5	70
20.	L-LIN/14	Anno di corso 1	Lingua tedesca avanzato 1 e traduzione-2 ( <i>modulo di Lingua tedesca avanzato 1 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>			4	65
21.	IUS/11	Anno di corso 1	Lo spazio mediterraneo: religioni, economie e culture <a href="#">link</a>	COGLIEVINA STELLA	PA	8	25
22.	IUS/11	Anno di corso 1	Lo spazio mediterraneo: religioni, economie e culture <a href="#">link</a>	CORTELEZZI FLAVIA	PA	8	25
23.	SECS-P/02	Anno di corso 1	Politica economica internazionale <a href="#">link</a>	CORTELEZZI FLAVIA	PA	8	35
24.	SECS-P/02	Anno di	Politica economica internazionale <a href="#">link</a>	COLANGELO GIUSEPPE	PO	8	15

		corso 1						
25.	L-LIN/01	Anno di corso 1	Pragmatica della comunicazione interculturale <a href="#">link</a>	SANSO' ANDREA	PO	6	35	
26.	IUS/13 IUS/21	Anno di corso 1	Tutela dei diritti e sistemi giuridici comparati <a href="#">link</a>	MANGIONE GABRIELLA	PO	10	30	
27.	IUS/13 IUS/21	Anno di corso 1	Tutela dei diritti e sistemi giuridici comparati <a href="#">link</a>	VISMARA FABRIZIO	PO	10	30	
28.	IUS/08	Anno di corso 2	Cooperazione e State building <a href="#">link</a>			8		
29.	IUS/09 IUS/10	Anno di corso 2	Diritto dei migranti <a href="#">link</a>			8		
30.	SECS- P/01	Anno di corso 2	Economia della globalizzazione e mercati emergenti <a href="#">link</a>			8		
31.	SECS- P/01	Anno di corso 2	Economia della globalizzazione e mercati emergenti <a href="#">link</a>			8		
32.	IUS/15 IUS/16	Anno di corso 2	Elementi di diritto processuale e traduzione nel processo civile e penale <a href="#">link</a>			6		
33.	IUS/17	Anno di corso 2	GIUSTIZIA RIPARATIVA E MEDIAZIONE PENALE <a href="#">link</a>			8		
34.	L-OR/21	Anno di corso 2	Lingua cinese avanzato 2 e traduzione <a href="#">link</a>			9		
35.	L-OR/21	Anno di corso 2	Lingua cinese avanzato 2 e traduzione-1 (modulo di Lingua cinese avanzato 2 e traduzione) <a href="#">link</a>			5		

36.	L-OR/21	Anno di corso 2	Lingua cinese avanzato 2 e traduzione-2 ( <i>modulo di Lingua cinese avanzato 2 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>	4
37.	L-LIN/12	Anno di corso 2	Lingua inglese avanzato 2 e traduzione <a href="#">link</a>	9
38.	L-LIN/12	Anno di corso 2	Lingua inglese avanzato 2 e traduzione-1 ( <i>modulo di Lingua inglese avanzato 2 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>	5
39.	L-LIN/12	Anno di corso 2	Lingua inglese avanzato 2 e traduzione-2 ( <i>modulo di Lingua inglese avanzato 2 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>	4
40.	L-LIN/07	Anno di corso 2	Lingua spagnola avanzato 2 e traduzione <a href="#">link</a>	9
41.	L-LIN/07	Anno di corso 2	Lingua spagnola avanzato 2 e traduzione-1 ( <i>modulo di Lingua spagnola avanzato 2 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>	5
42.	L-LIN/07	Anno di corso 2	Lingua spagnola avanzato 2 e traduzione-2 ( <i>modulo di Lingua spagnola avanzato 2 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>	4
43.	L-LIN/14	Anno di corso 2	Lingua tedesca avanzato 2 e traduzione <a href="#">link</a>	9
44.	L-LIN/14	Anno di corso 2	Lingua tedesca avanzato 2 e traduzione-1 ( <i>modulo di Lingua tedesca avanzato 2 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>	5
45.	L-LIN/14	Anno di corso 2	Lingua tedesca avanzato 2 e traduzione-2 ( <i>modulo di Lingua tedesca avanzato 2 e traduzione</i> ) <a href="#">link</a>	4
46.	PROFIN_S	Anno di corso 2	PROVA FINALE <a href="#">link</a>	16
47.	NN	Anno di	STAGE <a href="#">link</a>	6

		corso 2			
48.	SPS/08	Anno di corso 2	Sociologia delle culture <a href="#">link</a>		8
49.	SECS- P/08	Anno di corso 2	Strategie per l'internazionalizzazione delle imprese <a href="#">link</a>		8

▶ QUADRO B4 | Aule

Descrizione link: Aule

Link inserito: <https://www.uninsubria.it/ateneo/sedi-e-orari/aule-didattiche>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Linee guida per la predisposizione del calendario delle lezioni e degli appelli di esame e per l'assegnazione e utilizzo degli spazi

▶ QUADRO B4 | Laboratori e Aule Informatiche

Descrizione link: Laboratori e aule informatiche

Link inserito: <https://www.uninsubria.it/ateneo/sedi-e-orari/laboratori-informatici-e-linguistici>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Linee guida per la predisposizione del calendario delle lezioni e degli appelli di esame e per l'assegnazione e utilizzo degli spazi

▶ QUADRO B4 | Sale Studio

Descrizione link: Sale studio

Link inserito: <https://www.uninsubria.it/ateneo/sedi-e-orari/tutte-le-sedi>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Linee guida per la predisposizione del calendario delle lezioni e degli appelli di esame e per l'assegnazione e utilizzo degli spazi

Descrizione link: Sistema Bibliotecario Centralizzato (SiBA)

Link inserito: <https://www.uninsubria.it/siba>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Linee guida per la predisposizione del calendario delle lezioni e degli appelli di esame e per l'assegnazione e utilizzo degli spazi

17/05/2024

### INIZIATIVE DI ATENEO PER TUTTI I CORSI DI STUDIO

Le attività di orientamento in ingresso si svolgono sulla base di un piano annuale approvato dagli Organi di Governo su proposta della **Commissione Orientamento di Ateneo**, presieduta dal Delegato del Rettore e composta da rappresentanti di tutte le aree disciplinari presenti in Università, dal Dirigente dell'Area Formazione e Ricerca, dal Responsabile dell'ufficio Orientamento e placement, da un rappresentante del tavolo tecnico dei Manager Didattici per la Qualità e dal Responsabile dell'ufficio Coordinamento didattica. Le attività di carattere trasversale, e in generale la comunicazione e i rapporti con le scuole, sono gestiti dall'ufficio Orientamento e placement, mentre le attività proposte dai diversi Corsi di Laurea sono gestite direttamente dal Dipartimento proponente e dalla Scuola di Medicina, secondo standard condivisi, anche per la rilevazione della customer satisfaction.

Tramite incontri di orientamento nelle scuole o in Università e la partecipazione a **Saloni di Orientamento**, vengono fornite informazioni generali sui corsi e sulle modalità di ammissione. Questo primo contatto con gli studenti viene approfondito in più giornate di **Università aperta** (Open Day per Corsi di Laurea Triennale e Magistrale a ciclo unico, Open Day Lauree Magistrali, Open day presso il Consolato di Lugano, Giornate informative). Vengono realizzati materiali informativi per fornire adeguata documentazione sui percorsi e sulle sedi di studio, nonché sui servizi agli studenti, in cui viene dato particolare risalto ai possibili sbocchi occupazionali coerenti con i diversi percorsi di studio. Gli studenti interessati possono inoltre chiedere un **colloquio individuale** di orientamento che viene gestito, sulla base del bisogno manifestato dall'utente, dall'ufficio Orientamento e placement, dalla Struttura didattica responsabile del corso nel caso di richieste più specifiche relative a un singolo corso, dal Servizio di counselling psicologico nel caso di richieste di supporto anche psicologico alla scelta. Vengono organizzate **giornate di approfondimento, seminari e stage** per consentire agli studenti di conoscere temi, problematiche e procedimenti caratteristici in diversi campi del sapere, al fine di individuare interessi e predisposizioni specifiche e favorire scelte consapevoli in relazione ad un proprio progetto personale. In particolare, vengono proposti stage in laboratori scientifici per valorizzare, anche con esperienze sul campo, le discipline tecnico-scientifiche. Inoltre per far sperimentare agli studenti delle scuole secondarie di secondo grado la vita universitaria nella sua quotidianità, vengono aperte in determinati periodi dell'anno le lezioni dei corsi di laurea.

### INIZIATIVE SPECIFICHE DEL CORSO DI STUDIO

Per il Corso di laurea Magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale, il DiDEC ha designato come delegata la professoressa Stella Coglievina quale componente della Commissione di Ateneo per l'Orientamento.

Le attività di orientamento in ingresso si sono orientate soprattutto alla promozione dell'offerta didattica agli studenti iscritti alle lauree offerte dal Dipartimento e dall'Ateneo. Questa attività ha visto il coinvolgimento di tutti i docenti dei corsi di laurea che si sono resi disponibili ad offrire agli studenti le informazioni sull'offerta formativa didattica della laurea magistrale in lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale e sui relativi sbocchi professionali. Le iniziative per l'orientamento in ingresso sono state molteplici: dalla partecipazione ai saloni, agli open day, dagli incontri e i colloqui individuali personalizzati, al fine di aiutare i giovani in una scelta che non riguarda solo gli studi universitari, ma il percorso di vita e di crescita personale di ciascun individuo.

Per quanto riguarda il percorso specialistico offerto dal CdS in Lingue Moderne, si è prestata attenzione anche ai possibili percorsi da intraprendere dopo il conseguimento della laurea, precisando gli ambiti di studio e le prospettive occupazionali.

### **Incontri di orientamento in entrata con presentazione dell'offerta formativa per l'a.a. 2023-2024**

Nell'anno accademico 2023-2024 il DiDEC ha partecipato alle iniziative organizzate dall'Ufficio orientamento di Ateneo per presentare agli studenti il CdS Magistrale in Lingue Moderne e gli altri corsi di laurea con la relativa offerta formativa. Si segnalano, in particolare, le seguenti attività:

- Young Orienta 16-18 novembre 2023 presso Lario Fiere Erba (CO)

Il DiDEC ha partecipato al Salone di orientamento in entrata più importante per il territorio comasco e varesino. Durante il Salone, alcuni colleghi del dipartimento sono intervenuti per illustrare i corsi di laurea erogati dal DiDEC, incluso il corso di laurea magistrale in Lingue Moderne. Nell'intervento sono stati presentati gli innovativi percorsi formativi del CdS e i relativi sbocchi professionali, richiamando in particolare le recenti tendenze evolutive delle professioni nel campo della traduzione e della mediazione internazionale. Al termine vi è stato un breve spazio per le domande degli studenti.

- Il 19 febbraio 2024 è stata organizzata una mattinata di presentazione dell'offerta formativa dell'Università dell'Insubria presso il Liceo Scientifico Linguistico 'Paolo Giovio' di Como. Per il DiDEC è intervenuta la prof.ssa Roberta Minazzi illustrando le caratteristiche dei vari corsi di laurea offerti dal Dipartimento.

- Open day per gli studenti svizzeri presso il Consolato Generale d'Italia di Lugano, 6 marzo 2024.

L'evento che si è svolto alla presenza del console Gabriele Meucci e coordinato dalla professoressa Michela Prest, delegata del Rettore per la Comunicazione, l'Orientamento e il Fundraising e dal professor Giorgio Maria Zamperetti, delegato del Rettore alla Internazionalizzazione, con il supporto dell'Ufficio Orientamento e placement, ha visto l'intervento dei docenti del DiDEC, in particolare del prof. Stefano Fanetti che ha presentato i corsi di laurea del Dipartimento, evidenziando gli elementi di attrattività per gli studenti svizzeri e le diverse iniziative di internazionalizzazione.

- Giornate di orientamento dell'Università degli Studi dell'Insubria dedicate alle lauree magistrali – “INSUBRIA DAYS – Giornate Magistrali 2024”.

Nell'a.a. 2023-2024 non si è svolto un unico Open Day delle lauree magistrali dell'Insubria, ma più giornate nelle quali lezioni, seminari e iniziative sono state aperte a studenti esterni per presentare i corsi di laurea magistrali.

Per quanto riguarda il CdS in Lingue Moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale, il coordinatore del CdS, prof. Fabrizio Vismara, la delegata per l'orientamento professoressa Stella Coglievina, d'intesa con altri docenti del CdS hanno organizzato:

- 4 marzo 2024: una giornata di presentazione delle caratteristiche del CdS, le opportunità e gli sbocchi professionali, le opportunità di scambi internazionali; sono intervenuti il prof. Vismara, la prof.ssa Coglievina e alcuni studenti del corso; successivamente si è risposto alle domande di chiarimento formulate dai partecipanti (il 4 marzo 2024);

- un ciclo di seminari sul rapporto tra lingue e diritto, con la partecipazione del prof. Vismara, della prof.ssa Coglievina, della prof.ssa Roberta Boggi, e di alcuni ospiti ed esperti che hanno aiutato gli studenti a riflettere sulle competenze di traduzione, sulla questione dell'Intelligenza artificiale e su altre sfide del mondo contemporaneo: il 12 aprile 2024 è intervenuto il dott. Matteo Bianchi (esperto in relazioni internazionali, già membro del Comitato delle Regioni UE); il 19 aprile 2024 l'avv. Diego Fulco (esperto di diritto delle tecnologie); il 22 aprile 2024 la dott.ssa Anna Binda (Brand Director Travel Retail EMEA & DE&I Representative, L'Oréal) e la dott.ssa Simona Suardi (Policy Adviser on energy) in qualità di EU Parliament Ambassador, sul tema “Azienda e Istituzioni. Competenze & sfide professionali in contesti multiculturali”;

- un incontro su “La laurea in Lingue Moderne e i suoi sbocchi occupazionali. AI e Scrittura Creativa: abilità e competenze essenziali per la professione”, con la dott.ssa Antonia Pellicanò (il 3 maggio 2024);

- un incontro su 'L'organizzazione di eventi e sfilate internazionali: profili safety nel fashion tourism. Louis Vuitton sul Lago Maggiore', con il Dott. Carlo Jelmini, Cultore della materia di Inglese giuridico e Consulente legale (il 10 maggio 2024).

Sarà inoltre possibile prenotare colloqui individuali di orientamento preuniversitario, per informazioni su servizi a studenti con disabilità e/o DSA, sui servizi delle Segreterie Studenti e con l'Ufficio Diritto allo studio e servizi agli studenti.



Descrizione link: Orientamento

Link inserito: <https://www.uninsubria.it/orientamento>

▶ QUADRO B5

Orientamento e tutorato in itinere

17/05/2024

## INIZIATIVE DI ATENEO PER TUTTI I CORSI DI STUDIO

L'Ateneo assume, in maniera trasparente e responsabile, un impegno nei confronti degli studenti con disabilità o con disturbi specifici dell'apprendimento (DSA). A tale scopo è stato designato un Delegato del Rettore (Delegato per il Coordinamento, il monitoraggio ed il supporto delle iniziative concernenti l'integrazione delle persone diversamente abili) responsabile delle iniziative di integrazione, inclusione e supporto necessarie affinché ogni studente possa affrontare con profitto il proprio Corso di Studi.

Per gli studenti con disabilità e/o disturbi specifici dell'apprendimento viene definito un **progetto formativo individualizzato** nel quale sono indicati le misure dispensative e gli strumenti compensativi (tempo aggiuntivo, prove equipollenti, etc.) per la frequenza agli insegnamenti e lo svolgimento delle prove valutative. La **Carta dei Servizi** descrive nel dettaglio tutti i servizi messi a disposizione degli studenti per garantirne la piena inclusione. I principali servizi erogati sono i seguenti:

- Supporto informativo anche sull'accessibilità delle sedi di universitarie
- Servizi di base per l'accoglienza: Supporto informativo anche sull'accessibilità delle sedi universitarie
- Accoglienza, anche pedagogica
- Servizi di base su richiesta a sostegno della frequenza: Testi in formato accessibile digitale, Servizio di conversione documenti in formato accessibile - SensusAccess®, Borse di studio a favore dell'inclusione e della mobilità.
- Servizi personalizzati su richiesta per migliorare la qualità della frequenza: Servizio di tutorato inclusivo, Progetto formativo individualizzato universitario (PFI).
- Servizi al termine del percorso di studio: Colloquio di fine percorso e orientamento post lauream, Supporto per l'inserimento lavorativo a studenti con disabilità e DSA.

È a disposizione di tutti gli studenti un servizio di **Counselling psicologico universitario**, che si propone di offrire una relazione professionale di aiuto a chi vive difficoltà personali tali da ostacolare il normale raggiungimento degli obiettivi accademici, fornendo strumenti informativi, di conoscenza di sé e di miglioramento delle proprie capacità relazionali.

È a disposizione di tutti gli studenti un servizio di **Tutorato**, che consiste in una serie di attività e di servizi finalizzati a:

- orientare ed assistere gli studenti lungo tutto il percorso degli studi ed in particolare nel primo anno
- rendere gli studenti attivamente partecipi del proprio percorso formativo e delle relative scelte
- consigliare sulla metodologia dello studio, sulle opportunità della frequenza e sulla soluzione di problemi particolari
- rimuovere gli ostacoli ad una proficua frequenza dei corsi, anche attraverso iniziative rapportate alle necessità, alle attitudini e alle esigenze dei singoli
- supportare gli studenti nello svolgimento di attività di laboratorio
- affiancare gli studenti stranieri in arrivo nell'Ateneo nell'ambito di programmi di mobilità internazionale
- supportare, assistere e affiancare studenti con disabilità e/o DSA.

## INIZIATIVE SPECIFICHE DEL CORSO DI STUDIO

La delegata di orientamento del DiDEC per il Corso di laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale è la professoressa Stella Cogliervina, quale componente della Commissione di Ateneo per l'Orientamento.

### Attività formative propedeutiche (incontri pre-test, precorsi)

Anche nell'anno accademico in corso il DiDEC si è fatto promotore di precorsi funzionali a facilitare l'inserimento nel percorso universitario e coopera alla realizzazione di precorsi in collaborazione con altri Dipartimenti di Ateneo.

In particolare, sono stati organizzati i seguenti precorsi volti a supportare l'acquisizione delle conoscenze utili al miglior sostenimento e superamento delle prove di verifica della preparazione iniziale e del test d'ingresso e a migliorare le proprie competenze generali:

- percorso sul metodo di studio: 4 lezioni di 45 minuti ciascuna, disponibili online (<https://www.uninsubria.it/formazione/consigli-e-risorse-utili/orientamento/orientamento-ingresso/preparati-alluniversita-3>);
- percorso di italiano: 40 ore on line, organizzato dal DiSUIT finalizzato al rafforzamento della conoscenza e capacità di utilizzo della lingua italiana in forma orale e scritta, competenza trasversale necessaria per tutti i corsi di laurea;
- percorso di matematica: 40 ore, organizzato dal DiECO con la collaborazione del DiDEC per gli studenti di ambito economico, giuridico e del turismo e finalizzato all'allineamento delle conoscenze di base delle (future) matricole, provenienti da diverse scuole secondarie di secondo grado; in particolare per i corsi di laurea in Giurisprudenza e Scienze del turismo l'obiettivo primario del percorso è quello di fornire le conoscenze e le abilità matematiche propedeutiche ai corsi quantitativi presenti in tutti i percorsi curriculari del DiDEC;
- percorso su "Fondamenti di traduttologia ed interpretariato in ambito giuridico-economico" (27 settembre 2023) e percorso sulla "Mediazione orale: tecniche di base per la memorizzazione e la traduzione a vista" (2 ottobre 2023);
- precorsi rivolti specificamente a studenti iscritti al corso di laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale. (<https://www.uninsubria.it/formazione/consigli-e-risorse-utili/orientamento/orientamento-ingresso/preparati-alluniversita-2>).

#### Attività di comunicazione e disseminazione dell'offerta formativa

La Commissione Orientamento del DiDEC, insieme all'Ufficio Orientamento di Ateneo, ha curato la realizzazione del materiale informativo e promozionale per i rispettivi CdS:

- Vademecum immatricolazioni;
- Guida ai corsi di laurea triennali e magistrali a ciclo unico;
- Guida ai corsi di laurea magistrali.

La Commissione Orientamento del DiDEC, insieme all'Ufficio Orientamento di Ateneo, ha curato la realizzazione del materiale informativo e promozionale per i rispettivi CdS. È stata, altresì, realizzata una 'Guida Breve' dell'Università e una mappa delle sedi. Inoltre, in collaborazione con l'Ufficio Formazione, sviluppo e comunicazione, l'Ufficio Orientamento ha predisposto un ricco materiale promozionale da utilizzare durante gli eventi di orientamento (principalmente Open Day e i Saloni dello Studente).

Sono disponibili online anche dei mini-video di alcuni studenti e laureati e una presentazione power-point con audio in cui viene descritto nel dettaglio il CdS.

Ulteriori attività di orientamento in entrata svolte dall'Ufficio Orientamento di Ateneo:

- attività di coordinamento dell'attività di orientamento con i principali attori del territorio. Si è provveduto alla definizione delle 'Linee guida dell'orientamento' rispetto alle due sedi (Como e Varese) del CdS, tramite reti dedicate (Rete OrientaComo; Informagiovani/Informalavoro Varese e Tavolo UST Varese).

L'Ufficio Orientamento e placement ha svolto altresì colloqui individuali di orientamento. Sono stati inoltre realizzati colloqui con supporto psicologico curati dal servizio di Counselling - Dipartimento di Biotecnologie e Scienze della Vita.

Descrizione link: Orientamento

Link inserito: <https://www.uninsubria.it/orientamento>



QUADRO B5

Assistenza per lo svolgimento di periodi di formazione all'esterno (tirocini e stage)

#### INIZIATIVE DI ATENEO PER TUTTI I CORSI DI STUDIO

17/05/2024

Il tirocinio formativo curriculare è un'esperienza finalizzata a **completare il processo di apprendimento e di formazione dello studente** presso un ente, pubblico o privato, svolta per permettere allo studente di conoscere una o più realtà di lavoro, sperimentando direttamente l'inserimento e la formazione su mansioni specifiche del percorso di studio. L'attività di tirocinio consente di acquisire i CFU (Crediti Formativi Universitari) secondo quanto previsto dal piano di studio. La

gestione delle attività di tirocinio curriculare è affidata agli **Sportelli Stage** delle strutture didattiche di riferimento attraverso la Piattaforma AlmaLaurea, in collaborazione con l'ufficio Orientamento e placement per l'accreditamento degli enti/aziende. La Piattaforma consente anche il monitoraggio e la valutazione finale dei tirocini.

L'Ufficio Orientamento e Placement coordina anche le attività relative a programmi di tirocinio specifici (es. Programmi Fondazione CRUI o programmi attivati dall'Ateneo sulla base di specifiche convenzioni, di interesse per studenti di diverse aree disciplinari). L'Ufficio Orientamento e Placement cura in questo caso la convenzione, la procedura di selezione dei candidati, mentre la definizione del progetto formativo e il tutoraggio del tirocinio sono in capo alla struttura didattica. Per le attività di tirocinio svolte all'estero, nell'ambito del Programma Erasmus + Traineeship, il corso di studio si avvale del servizio dell'ufficio Relazioni Internazionali.

### **INIZIATIVE SPECIFICHE DEL CORSO DI STUDIO**

Gli studenti del CdL Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale possono svolgere stage e tirocini presso enti e/o aziende pubblici e privati, sia in Italia che all'estero. La gestione dell'attività avviene attraverso la piattaforma di AlmaLaurea. Ad essa le aziende interessate ad individuare un tirocinante possono registrarsi e quindi caricare una o più offerte di stage, a seconda della posizione che stanno cercando. Gli studenti, che possono accedere al portale direttamente dalla propria pagina web, possono prendere visione delle offerte ed eventualmente presentare la propria candidatura attraverso la trasmissione del proprio CV direttamente on line. Quando fossero selezionati, il personale della Segreteria didattica si attiva per la stipula della convenzione e la definizione del progetto formativo, documenti indispensabili alla realizzazione dello stage. Il contatto con i referenti aziendali è continuo e costante, proprio per monitorare il percorso dei ragazzi. Al termine dell'esperienza, sia il tutor aziendale che lo studente sono invitati alla compilazione di un questionario di una valutazione, all'interno del quale sono evidenziati i punti di forza e le eventuali criticità emersi lungo il percorso. Lo stesso questionario formalizza la conclusione dello stage e viene quindi trasmesso in Segreteria studenti per il riconoscimento dei crediti.

Lo studente può altresì individuare in autonomia la struttura presso la quale svolgere il tirocinio: ciò che gli si richiede è che l'attività che andrà a svolgere sia ovviamente coerente con il proprio percorso di studi. Fatta questa valutazione, si procederà sempre con il ricorso alla piattaforma di AlmaLaurea, con le medesime modalità sopra descritte.

Nel corso dell'a.a 2023/2024 sono stati attivati tre tirocini.

Il regolamento prevede che possa accedere allo stage curriculare lo studente del CdL magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale iscritto al 2° anno, che abbia conseguito almeno 40 crediti formativi. Lo stage curriculare, che conferisce n. 6 crediti formativi, ha una durata non inferiore a 180 ore, che devono essere articolate in non meno di cinque settimane.

La struttura referente per le attività di stage e tirocini è lo 'Sportello stage' del Dipartimento, gestito e organizzato dal personale della Segreteria didattica. I docenti responsabili per queste attività sono il Direttore di Dipartimento e il Coordinatore del Corso di Studio. Al fine di assicurare una costante informazione degli studenti del CdS (in particolare, quelli del primo anno) sulle opportunità di stage loro offerte, alcuni docenti, d'intesa con il Coordinatore del CdS, organizzano incontri di orientamento nel corso dei quali illustrano le modalità di svolgimento dell'attività formativa all'esterno e rispondono ad eventuali domande e richieste di chiarimento.

L'elenco allegato riporta le convenzioni di stage stipulate dal Dipartimento nell'a.a. 2023/2024.

Descrizione link: Stage e tirocini

Link inserito: <https://www.uninsubria.it/servizi/tutti-i-servizi/sportello-stage-didec>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Elenco Convenzioni Stage a.a. 2023\_2024



*In questo campo devono essere inserite tutte le convenzioni per la mobilità internazionale degli studenti attivate con Atenei stranieri, con l'eccezione delle convenzioni che regolamentano la struttura di corsi interateneo; queste ultime devono invece essere inserite nel campo apposito "Corsi interateneo".*

*Per ciascun Ateneo straniero convenzionato, occorre inserire la convenzione che regola, fra le altre cose, la mobilità degli studenti, e indicare se per gli studenti che seguono il relativo percorso di mobilità sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo. In caso non sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo con l'Ateneo straniero (per esempio, nel caso di convenzioni per la mobilità Erasmus) come titolo occorre indicare "Solo italiano" per segnalare che gli studenti che seguono il percorso di mobilità conseguiranno solo il normale titolo rilasciato dall'ateneo di origine.*

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Accordo di Doppio titolo con Università di Siviglia

## INIZIATIVE DI ATENEO PER TUTTI I CORSI DI STUDIO

L'Università degli studi dell'Insubria pone l'internazionalizzazione tra gli obiettivi principali e strategici della propria mission, tanto da essere indicata come una delle cinque priorità del Piano Strategico di Ateneo per il sessennio 2019/2024.

Il **Delegato del Rettore all'Internazionalizzazione** svolge un ruolo fondamentale nella progettazione, nel coordinamento e nella diffusione delle informazioni relative alle opportunità e iniziative relative all'internazionalizzazione. Nello specifico:

- sovrintende alle politiche di internazionalizzazione dell'Ateneo;
- propone azioni e verifica l'attuazione di quanto previsto nel Piano Triennale di Internazionalizzazione 2019-2021 per quanto ancora in corso di realizzazione;
- promuove iniziative volte a sviluppare lo standing internazionale dell'Ateneo e la sua rete di relazioni all'estero;
- sostiene le attività volte a favorire i processi di internazionalizzazione della didattica coordinando la Commissione di Ateneo per le Relazioni Internazionali e i Delegati di Dipartimento;
- sovrintende, anche attraverso linee di indirizzo, all'organizzazione e allo svolgimento delle attività didattiche e dei viaggi di studio da svolgere all'estero.

Il **Servizio Internazionalizzazione** svolge un ruolo di coordinamento e supporto dei programmi di mobilità dei corsi di studio, dalla fase di progettazione alla realizzazione, sia per gli studenti incoming che outgoing.

Il Servizio partecipa attivamente all'implementazione dell'action plan [HRS4R](#).

L'**associazione studentesca ESN Insubria**, riconosciuta e sostenuta dall'Ateneo e dal network ESN Italia, collabora nel fornire assistenza e informazioni agli studenti che intendono candidarsi a una esperienza di mobilità internazionale e contribuisce al miglior inserimento degli studenti internazionali presenti in Ateneo.

Le iniziative di formazione all'estero rivolte agli studenti dell'Insubria si svolgono prevalentemente nell'ambito del [Programma ERASMUS+](#). Tale programma consente allo studente iscritto ad un Corso di studio o di dottorato di svolgere parte delle proprie attività didattiche all'estero.

L'Ateneo sostiene anche la mobilità e la formazione all'estero del personale docente e del personale amministrativo.

Attualmente i programmi attivi sono:

1. Erasmus + KA 131 Studio: prevede periodi di studio (da 2 a 12 mesi) presso una sede Universitaria dell'Unione Europea con la quale l'Ateneo abbia stipulato un accordo bilaterale per la promozione dell'interscambio di studenti. Lo studente può frequentare i corsi e sostenere i relativi esami presso l'Università partner ed averne il riconoscimento presso l'Università dell'Insubria;
2. Erasmus + KA 131 Traineeship: prevede la possibilità di svolgere il tirocinio formativo all'estero (per un periodo da 2 a 12 mesi) presso organizzazioni (enti pubblici, privati, ditte, industrie, laboratori, ospedali etc.) dei Paesi partecipanti al programma (UE + SEE), con le quali viene stipulato un accordo specifico (Learning Agreement for Traineeship). Possono usufruire del Programma tutti studenti iscritti a qualsiasi corso di studio, di qualsiasi livello;
3. Erasmus + KA131 Teaching Staff: prevede la possibilità per il personale docente di svolgere periodi di insegnamento (min. 2 giorni, max. 2 mesi) presso le istituzioni partner o anche presso istituzione con le quali non sussistano accordi inter istituzionali purché situate in un paese partecipante al programma e titolari di una Erasmus Charter for Higher Education"

Erasmus+ 2021-2027;

4. Erasmus + KA131 Staff Training: prevede la possibilità per il personale tecnico amministrativo e docente di svolgere periodi di formazione (min. 2 giorni, max. 2 mesi) presso le istituzioni partner o anche presso istituzione con le quali non sussistano accordi inter istituzionali purché situate in un paese partecipante al programma e titolari di una Erasmus Charter for Higher Education” Erasmus+ 2021-2027. Tale attività è consentita anche presso organizzazioni di diversa natura (enti pubblici, privati, ditte, industrie, laboratori, ospedali etc.) dei Paesi partecipanti al programma (UE + SEE), con le quali viene stipulato un accordo specifico (Mobility Agreement for Training;

5. Programmi di doppio titolo, associati a Erasmus + KA 131 Studio: sono percorsi di studio organizzati con Atenei stranieri che prevedono forme di integrazione dei curricula e schemi di mobilità strutturata degli studenti, con il riconoscimento finale e reciproco delle attività formative. Il rilascio del doppio titolo implica che, al termine del suo Corso di Studio, lo studente ottenga, oltre al titolo dell'Università dell'Insubria, anche quello dell'altra Università partecipante al programma, presso la quale ha acquisito crediti formativi. Attualmente sono attivati programmi di doppio titolo per otto corsi di studio dell'Ateneo, indicati nelle schede SUA-CdS dei corsi stessi.

A supporto dei programmi DD sono stanziati fondi di Ateneo e Comunitari per l'assegnazione di borse di studio. Gli accordi bilaterali per la mobilità internazionale, nonché le convenzioni attive per i programmi ERASMUS, sono pubblicate al seguente link:

[destinazioni](#)

L'Ateneo ha ottenuto l'attribuzione del label di qualità “**Erasmus Charter for Higher Education” Erasmus+ 2021-2027**. Tale accreditamento permette di gestire le azioni Erasmus consuete e di presentare nuovi progetti per la realizzazione di quanto previsto nel nuovo macro-programma europeo.

### **INIZIATIVE SPECIFICHE DEL CORSO DI STUDIO**

Il Consiglio di Dipartimento ha designato la prof.ssa Gabriella Mangione quale membro della Commissione di Ateneo per le Relazioni Internazionali in rappresentanza del Dipartimento, nonché quale Responsabile ERASMUS del CdS, con il compito di guidare gli studenti nella scelta del percorso didattico da effettuare nell'ambito del progetto Erasmus, di autorizzare la frequenza dei corsi da seguire presso l'Università di destinazione e di convalidare gli esami al termine del periodo di studio all'estero.

Durante lo scorso a.a., al fine di ampliare ulteriormente le opportunità formative all'estero degli studenti del C.d.S, sono state concluse alcune nuove convenzioni con Università straniere.

In particolare, si segnalano i seguenti accordi:

1. F PARIS482 Universite Paris Cite Department of East Asian Languages and Civilizations (LCAO) , FRANCIA, A016
2. F VALENCIO1 Universite Polytechnique Hauts-de-France, Valenciennes, Francia, A010 A016
3. F VANNES04 Universite de Bretagne-Sud, Vannes, Francia, A010 A016
4. D KIEL01 Christian-Albrechts-Universität zu Kiel GERMANIA A010 A016
5. PL SIEDLCE01 University of Siedlce / Uniwersytet w Siedlcach – UWS, Siedlce, Polonia, A010 A016
6. RS NIS01 Univerzitet u Nisu, Nis, Serbia, A010 A016

Dall'A.A. 2016/2017 il CdS Magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale rilascia il Doppio Titolo con il Master en Traduccion e Interculturalidad (Itinerario Italiano-Espanol) della Facultad di Filologia dell'Università di Siviglia (Spagna) agli studenti appositamente selezionati per questo percorso.

Per poter accedere al programma di doppio titolo attivo con l'Università di Siviglia gli studenti debbono partecipare ad un bando di selezione che viene pubblicato di norma all'inizio di ogni anno solare. Il bando sarà emanato e gestito dall'Ufficio Relazioni Internazionali e dal Dipartimento di Diritto Economia e Culture, che cureranno la selezione annuale di tre studenti. Le parti della convenzione si confrontano periodicamente sull'andamento del doppio titolo.

Come negli anni precedenti, nel marzo 2024 l'apposita commissione ha provveduto a valutare le candidature pervenute. Purtroppo, solo una candidatura è stata presentata e, pertanto, solo uno studente ha avuto accesso al doppio titolo per il prossimo anno accademico.

Al fine di non disperdere le risorse disponibili, il CdS valuta la possibilità di procedere con un nuovo bando da pubblicizzare con modalità ancora più capillari. Per ottimizzare questa possibilità formativa negli anni futuri, inoltre, il CdS considererà le modalità con cui rendere il più conoscibile possibile agli studenti dei prossimi anni accademici le opportunità

del doppio titolo.

Per tutte le informazioni si rinvia alla pagina dedicata nel sito di Ateneo: <https://www.uninsubria.it/servizi/tutti-i-servizi/doppi-titoli-di-laurea>.

Il link connette alla sezione del sito di Ateneo ove è riportato l'elenco delle sedi universitarie convenzionate.

#### **Associazione studentesca diretta a promuovere e a sostenere la mobilità Erasmus**

Va, inoltre, segnalata la creazione di un'associazione studentesca diretta a promuovere e a sostenere la mobilità Erasmus, denominata 'Erasmus Angels', alla quale ha fatto seguito l'affiliazione dell'Università degli Studi dell'Insubria all'Associazione 'Erasmus Student Network', con la conseguente nascita della ESN Insubria, dotata di apposita pagina Facebook.

Descrizione link: Mobilità internazionale per studenti

Link inserito: <https://www.uninsubria.it/internazionale/mobilita-alleestero/programma-erasmus>

n.	Nazione	Ateneo in convenzione	Codice EACEA	Data convenzione	Titolo
1	Spagna	Universidad de Sevilla		28/04/2021	doppio



QUADRO B5

Accompagnamento al lavoro

#### **INIZIATIVE DI ATENEO PER TUTTI I CORSI DI STUDIO**

17/05/2024

L'ufficio Orientamento e placement gestisce i servizi di placement/accompagnamento al lavoro a livello di Ateneo. Dal 2019 è attiva una **Commissione Placement di Ateneo**, presieduta dal Delegato del Rettore per la Comunicazione, l'Orientamento e il Fundraising e composta da rappresentanti di tutte le aree disciplinari presenti in Università, dal Dirigente dell'Area Formazione e Ricerca, dal Responsabile dell'ufficio Orientamento e placement, da un rappresentante del tavolo tecnico dei Manager Didattici per la Qualità, dal responsabile dell'Ufficio Coordinamento didattica e da un rappresentante del Consiglio Generale degli Studenti.

La Commissione valuta le iniziative proposte da soggetti esterni, garantisce il necessario coordinamento e persegue la massima trasversalità delle iniziative interne, ricerca le modalità più efficaci di comunicazione e coinvolgimento degli studenti. A partire dal 2019/20, le iniziative di orientamento al lavoro sono pianificate in un documento annuale approvato dagli Organi di Governo nelle sedute di luglio di ciascun anno accademico. I servizi di placement sono stati attivati e strutturati grazie ai finanziamenti ministeriali nell'ambito del programma BCNL&Università prima e FlixO Formazione e Innovazione per l'Occupazione poi e si sono costantemente rafforzati e perfezionati.

Sia nell'ambito dell'attività rivolta alle imprese e in generale al mondo produttivo che in quella rivolta alle persone (studenti e neolaureati) vengono perseguiti obiettivi di qualità e sono monitorati costantemente i risultati raggiunti in termini di inserimento occupazionale.

Cuore dell'attività è l'incontro domanda-offerta di lavoro/stage, facilitata dalla sempre più capillare informatizzazione del servizio, realizzata anche in collaborazione con il Consorzio Almalaurea.

Le aziende possono pubblicare on-line le proprie offerte, ma anche richiedere una preselezione di candidati ad hoc. Oltre a questo, è naturalmente possibile la consultazione gratuita della banca dati dei Curriculum vitae.

Particolare cura è riservata all'attivazione di tirocini extracurricolari, che si confermano uno strumento valido di avvicinamento al mondo del lavoro per i neolaureati e per i quali si registra un ottimo tasso di successo in termini di inserimento lavorativo al termine del periodo di tirocinio.

A studenti e laureati è offerta una consulenza individuale qualificata oltre alla possibilità di partecipazione a percorsi di gruppo di **Orientamento al lavoro**.

Al fine di far conoscere a studenti e laureati opportunità di carriera poco note e di rendere concrete e avvicinabili opportunità ritenute distanti, la Commissione Placement ha proposto la rassegna New Career Opportunities.

Sul sito web di Ateneo è stata creata una pagina dedicata alle New Career Opportunities in cui sono raccolte le presentazioni utilizzate durante le giornate e i video dei diversi interventi oltre a link utili:

[New Career Opportunities](#).

Inoltre l'Ufficio e la Commissione, organizzano un **Virtual Career Day** dedicato al placement della durata di più giornate e con un forte supporto alla preparazione degli studenti, nel periodo precedente all'evento, in termini di scrittura del curriculum e capacità di affrontare un colloquio di lavoro. Per la gestione dell'evento si utilizzano gli strumenti tecnologici messi a disposizione dal Consorzio Almalaurea.

Grazie ad un accordo sottoscritto dall'Università degli Studi dell'Insubria e dagli Ordini dei Consulenti del Lavoro di Varese e Como, è stato attivato a settembre 2017 uno **Sportello contrattualistica** che fornisce consulenza in merito a aspetti contrattuali, fiscali e previdenziali di proposte di lavoro. L'accordo è stato rinnovato per il periodo 1° febbraio 2022 - 31 gennaio 2025. Il servizio si rivolge agli studenti e ai neolaureati entro 12 mesi dal conseguimento del titolo.

Inoltre, l'Ateneo mette a disposizione dei laureati anche il servizio **Cerchi lavoro?** di supporto per la ricerca di un'occupazione.

### INIZIATIVE SPECIFICHE DEL CORSO DI STUDIO

Per il Corso di laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale, funge da delegata la professoressa Stella Coglievina, quale componente della Commissione di Ateneo per il Placement.

I docenti del corso di laurea magistrale si attivano con soggetti operanti negli ambiti di specializzazione degli studenti al fine di promuovere opportunità occupazionali. In particolare si segnala che nel corso dell'anno, anche in occasione dello svolgimento dell'attività didattica frontale, si invitano operatori che illustrano le modalità di accesso a determinate carriere. Vengono inoltre promosse specifiche attività di orientamento al lavoro, rivolte agli studenti del CdS. In particolare il delegato del CdS per il placement, in collaborazione con i docenti del CdS, organizza iniziative mirate coinvolgendo professionisti di settore.

Durante l'anno accademico 2023/2024 sono state svolte, tra le altre, le seguenti iniziative:

- diversi incontri tenuti da professionisti ed esperti, intervenuti in occasione degli Insubria Days – Giornate Magistrali, volti a dare agli studenti informazioni e spunti sui possibili sbocchi professionali del CdS, sul rapporto tra lingua e diritto (materie oggetto degli studi del CdS) e sulle caratteristiche e i cambiamenti nel mercato del lavoro.

In particolare sono intervenuti:

- 12 aprile 2024, dott. Matteo Bianchi (esperto in relazioni internazionali, già membro del Comitato delle Regioni UE) sul tema "Il futuro della sussidiarietà europea";
- 19 aprile 2024, avv. Diego Fulco (esperto di diritto delle tecnologie) sul tema "Le scelte dell'Unione Europea sull'intelligenza artificiale, fra GDPR e AI Act";
- 22 aprile 2024, dottoresse Anna Binda (Brand Director Travel Retail EMEA & DE&I Representative, L'Oréal) e Simona Suardi (Policy Adviser on Energy), sul tema "Azienda e Istituzioni. Competenze & sfide professionali in contesti multiculturali";
- 3 maggio 2024, dott.ssa Antonia Pellicanò, autrice di "Chat GPT for professional writing", sul tema "La laurea in Lingue Moderne e i suoi sbocchi occupazionali. AI e Scrittura Creativa: abilità e competenze essenziali per la professione";
- 10 maggio 2024, Dott. Vittorio Jelmini (Cultore della materia di Inglese giuridico e Consulente legale), sul tema 'L'organizzazione di eventi e sfilate internazionali: profili safety nel fashion tourism. Louis Vuitton sul Lago Maggiore'.

Il Virtual Career Day di Ateneo, svoltosi dal 4 al 7 marzo 2024, con colloqui di lavoro in tutti gli ambiti dei corsi di laurea dell'Ateneo. I laureandi e laureati presso l'Università dell'Insubria hanno potuto richiedere colloqui di lavoro in tutti gli ambiti dei corsi di laurea dell'ateneo; molte aziende hanno svolto video-colloqui, in seguito a una registrazione online attraverso il sito Almalaurea. Il Virtual Career Day è stato preceduto da un apposito incontro online, tenutosi il 27 febbraio 2024, "Preparati al Career Day – Consigli utili".

Si sono poi svolti la "Giornata delle carriere internazionali", la "Giornata sul Terzo settore", e la "Giornata dell'imprenditorialità" (per dettagli vedi sopra il Quadro B5- Orientamento e Tutorato in itinere), per illustrare gli sbocchi occupazionali e le competenze per lavorare sia nel mondo delle carriere internazionali, sia nel mondo degli Enti del Terzo Settore, sia in quello delle imprese.

Il DiDEC ha attivato nel corso dell'ultimo a.a. numerose Convenzioni volte a promuovere e a incentivare il placement curriculare e post curriculare degli studenti del CdS. Si segnala in particolare la Convenzione con ANITI (Associazione

Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti) e con Associazione Italiana Traduttori e Interpreti Giudiziari (AssITIG).

Descrizione link: Accompagnamento al lavoro

Link inserito: <https://www.uninsubria.it/servizi/consulenza-e-supporto/orientamento-al-lavoro>



QUADRO B5

Eventuali altre iniziative

17/05/2024

### INIZIATIVE DI ATENEО PER TUTTI I CORSI DI STUDIO

L'Università degli Studi dell'Insubria supporta gli studenti anche in alcuni aspetti rilevanti nel periodo universitario diversi dallo studio e dal lavoro.

È data l'opportunità di trovare alloggio in una delle sedi universitarie, [alloggi e residenze universitarie](#); sono previsti dei punti di ristoro con agevolazioni riservate a studenti che beneficiano di borse per il diritto allo studio, [servizio di ristorazione](#); sono promosse e sostenute le attività culturali e ricreative degli studenti e il riconoscimento delle [associazioni/cooperative](#) studentesche costituite su proposta degli studenti. Attenzione viene posta anche ai [collegi sportivi](#) per favorire la partecipazione ai corsi universitari di atleti impegnati nella preparazione tecnico-agonistica di alto livello, nazionale ed internazionale e al tempo stesso sostenere la partecipazione ad attività sportive agonistiche da parte di studenti universitari.

Dal settembre 2022 è istituito il [Centro Speciale Teaching and Learning Center](#), focalizzato su 4 aree di intervento principali: formazione nell'ambito delle Soft Skill con il rilascio di Open Badge per gli studenti; formazione sull'innovazione didattica per docenti denominato Faculty Development Program; attività di ricerca e di terza missione.

Per quanto riguarda la formazione rivolta agli studenti, questa ha l'obiettivo di sviluppare le soft skills in particolare le competenze trasversali e per l'imprenditorialità. La partecipazione e la verifica dell'acquisizione delle competenze previste prevede il rilascio di Open badge che vanno ad arricchire il curriculum dello studente. Le attività formative sono organizzate come seminari e sono rivolte a studenti sia dei corsi triennali che magistrali. Ogni proposta focalizza l'attenzione su gruppi omogenei di studenti per tipo e livello di corso.

Le attività proposte, di norma, non sono legate al percorso disciplinare, ma partecipano al completamento della formazione degli studenti. In alcuni casi i seminari si sono sviluppati da attività curriculari già previste in corrispondenza dell'ambito "ulteriori attività formative" dando luogo così ad una formazione più ampia che ha permesso oltre al raggiungimento dei CFU previsti nel piano di studio anche l'acquisizione dell'open badge.

### INIZIATIVE SPECIFICHE DEL CORSO DI STUDIO

Tutti i docenti del DiDEC ricevono comunicazione via mail, all'inizio di ciascun semestre, dall'Ufficio Servizio Disabili, relativa agli studenti con disabilità o con certificazione di disturbo specifico dell'apprendimento (DSA) iscritti a ciascun corso.

Descrizione link: SERVIZI PER GLI STUDENTI E PERSONALE DOCENTE

Link inserito: <https://www.uninsubria.it/tutti-i-servizi>



QUADRO B6

Opinioni studenti

08/05/2024



